

Vorschau auf die WIG 1974 in Wien = Aperçu sur WIG 1974 à Vienne = A preview of WIG 1974 in Vienne

Autor(en): **Hanke, Erich**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Anthos : Zeitschrift für Landschaftsarchitektur = Une revue pour le paysage**

Band (Jahr): **13 (1974)**

Heft 1: **Österreich = Autriche = Austria**

PDF erstellt am: **20.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-134440>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Vorschau auf die WIG 1974 in Wien

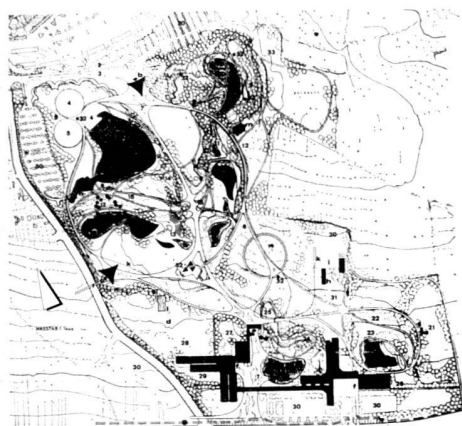
Erich Hanke
Landschaftsarchitekt BDLA
Sulzbach/TS, BRD

Vom Wettbewerb zum Ausführungsplan

Jetzt, nach der Fertigstellung der WIG 74, wäre es interessant, einmal festzustellen, was aus den Plänen eines Wettbewerbsentwurfes geworden ist. Blieben wesentliche Teile erhalten, oder ist der Ausführungsplan überhaupt nicht mehr identisch mit dem Wettbewerbsentwurf? Wie hat sich der Plan auf Grund der Beurteilung der Jury verändert? Wurden die positiven Beurteilungsmomente erhalten? Ich möchte versuchen, die wesentlichen Punkte aufzuzeigen.

Auf Grund des sehr interessanten, bewegten Geländes mit einem Höhenunterschied von 50 m und verschiedenen Teichen, die von einer Ausziegelung des Geländes verblieben, war hier das Gestaltungsprinzip vorgegeben: Fließende Formen, schwingende Flächen, Bewegung in allen Bereichen. Der Wettbewerbsplan nahm darauf Bezug, und der Bericht der Jury entsprach ebenfalls dieser These: «Das Projekt ist sowohl von der Funktion her als auch in der Anpassung an die örtlichen topographischen Gegebenheiten als positiv zu bewerten.»

Der Ausführungsplan übernahm diese Prinzipien in vollem Umfang. Ein weiterer wesentlicher Faktor war die Realisierbarkeit des Planes, also keine Utopien, sondern Durchführbarkeit. Der Prüfungsbericht der Jury beurteilte schon damals die Wirtschaftlichkeit positiv,



Die drei Grundrisse zeigen die Entwicklung des im Wettbewerb zur Ausführung empfohlenen Projektes von E. Hanke für die WIG-74 vom Vorentwurf bis zum Ausführungskonzept, das der heute fertigen Anlage zugrunde liegt. Ein interessantes Beispiel für die Entwicklungsfähigkeit einer Gestaltungsidee im Rahmen eines vielschichtigen Realisierungsprozesses.

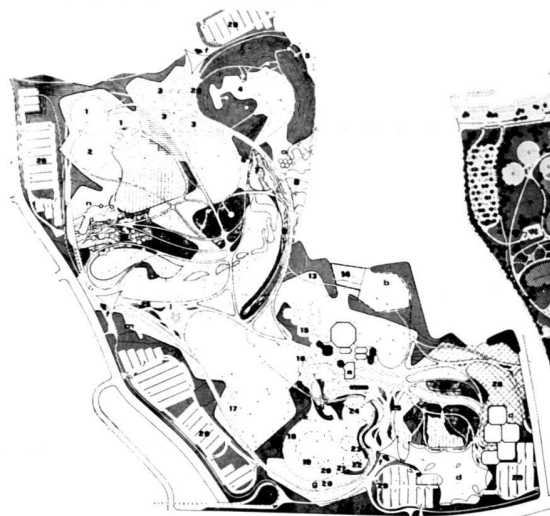
Aperçu sur WIG 1974 à Vienne

Erich Hanke
Architecte-paysagiste BDLA
Sulzbach/TS, BRD

Du concours au plan d'exécution

Maintenant que WIG 1974 est achevée, il serait intéressant d'examiner ce qui reste des plans d'un projet de concours. Les parties essentielles ont-elles été maintenues ou bien ne reste-il rien du projet initial dans le plan d'exécution? Quelles sont les modifications subies par le plan à la suite du jugement du jury? Les points positifs ont-ils été maintenus? Je voudrais essayer de démontrer les points les plus importants. Etant donné la structure intéressante du terrain qui présente des dénivellations de 50 m et les différents étangs provenant d'une taille du terrain, les principes d'aménagement ont subi l'empreinte de cette structure qui se traduit par des formes coulantes, des surfaces ondulées et des mouvements dans les différents domaines. Le plan soumis au concours s'est basé sur ces principes et le rapport du jury correspondait également à cette thèse: «Le projet doit être évalué d'une façon positive tant pour sa fonction que pour son accommodation aux données topographiques.»

Le plan d'exécution a repris ces principes dans leur totalité. La facilité de réalisation était également un des facteurs primordiaux donc pas d'utopies, mais une exécution facile. Le rapport du jury avait déjà jugé positivement la rentabilité du projet étant donné sa facilité de réalisation («anthos» 3/70, page 32). Grâce au



Les trois plans montrent le développement du projet de E. Hanke recommandé à la réalisation lors du concours pour WIG 74 à partir de l'avant-projet jusqu'au concept de réalisation et qui a servi de base au parc dont la réalisation vient de se terminer. Il s'agit en l'occurrence d'un exemple intéressant, preuve des différentes possibilités de développement d'un concept d'aménagement dans le cadre d'un vaste processus de réalisation.

A Preview of WIG 1974 in Vienna

Erich Hanke
Landscape Architect BDLA
Sulzbach/TS, BRD

From Competition to Working Plan

After completion of WIG 74 it would now be interesting to find out what came of the plans of a competition draft. Were essential portions preserved or is the working plan no longer identical with the competition design? In what way has the plan been modified by virtue of the judges' assessment? Were the positive moments of evaluation retained? I would here attempt to bring the essential points into relief.

The very interesting articulated site with a difference in height of 50 m and various ponds which remained from exploiting the terrain imposed the principle of design: flowing shapes, undulating surfaces, motion in all domains. The competition plan referred to this condition and the judges' report also corresponded to this thesis: «The project should be regarded as positive in the light of both function and adjustment to the local topographical factors.» The working plan adopted these principles in their full extent.

A further important factor was that the plan could be transposed into reality: that is, no Utopias but practicability.

The judges' examination report at that time regarded as positive the economy with which this project could be realized with comparative ease (see «anthos» 3/70, p. 32). The conservation of existing soil formations and pond configurations as well as the protection of the natural zones, e.g.



Three plans show the evolution of the project by E. Hanke, recommended for realization in the competition, for WIG-74, from the preliminary draft to the final conception which forms the basis of the facility today completed. An interesting example for the capacity of a design idea for development within the framework of a complex realization process.



Oben links: Urzustand des Geländes für die WIG-74 im Bereich des Wassertales.
Bild: Landesbildstelle Wien-Burgenland

Oben rechts: Erdarbeiten im WIG-74-Gelände für den Konzertgarten.
Bild: Landesbildstelle Wien-Burgenland

Unten: So präsentiert sich heute das Gelände der WIG-74 zwischen dem Schwanensee und Seerosenteich. Von hier aus kann der ganze Bereich vom Seerosenteich bis zum arenaförmigen Konzertgarten überblickt werden.
Bild: Landesbildstelle Wien-Burgenland



En haut à gauche: Etat primitif du terrain de WIG-74 dans les environs du vallon.
Photo: Landesbildstelle Vienne-Burgenland

En haut à droite: Travaux de terrassement pour le jardin de concerts de la WIG-74.
Photo: Landesbildstelle Vienne-Burgenland

En bas: Aspect actuel du terrain de la WIG-74 entre le Schwanensee et le Seerosenteich. On peut apercevoir de cet endroit toute la région qui englobe l'étang à nénuphars et le jardin des concerts en forme d'arène.
Photo: Landesbildstelle Vienne-Burgenland

Above left: Original appearance of the WIG-74 site in the area of the water valley.
Photograph: Landesbildstelle Wien-Burgenland

Above right: Earthworks on the WIG-74, site for the concert garden.
Photograph: Landesbildstelle Wien-Burgenland

Below: This is how the WIG-74 site between the swan lake and the water-lily pond presents itself to the visitor. This point commands a view of the entire area between the water-lily pond and the arena-type concert garden.
Photograph: Landesbildstelle Wien-Burgenland

mit der dieses Projekt relativ leicht in die Realität umgesetzt werden könnte (siehe «Anthos» 3/70, Seite 32). Durch die Erhaltung der bestehenden Bodenformationen und Teichformen, weiterhin durch Schutz der Naturbereiche, zum Beispiel Fiimteichgelände, Gräsergarten, konnten erhebliche Kosten durch verminderte Erdarbeiten eingespart werden. Die Naturbereiche verkleinerten die neu anzulegenden Flächen, was sich bei 100 ha Gesamtfläche ausserordentlich bemerkbar machte. Es war somit überhaupt nur möglich, diese immerhin grosse Fläche in der zur Verfügung stehenden Ausführungszeit von 3 1/2 Jahren fertigzustellen.

Eine grössere Veränderung gegenüber dem Wettbewerbsplan war die Standortwahl des Kurzentrums. Die vorgesehene

maintien des formations du terrain et des formes des étangs et la protection des différents domaines naturels tels jardins d'herbes, terrains marécageux, il a été possible de réduire les mouvements de terre et de diminuer de ce fait les frais de réalisation. Les domaines naturels ont réduit les surfaces à aménager ce qui s'est fait sentir sur une surface totale de 100 ha. Il a été possible de terminer la réalisation dans le temps prévu du 3 ans et demi.

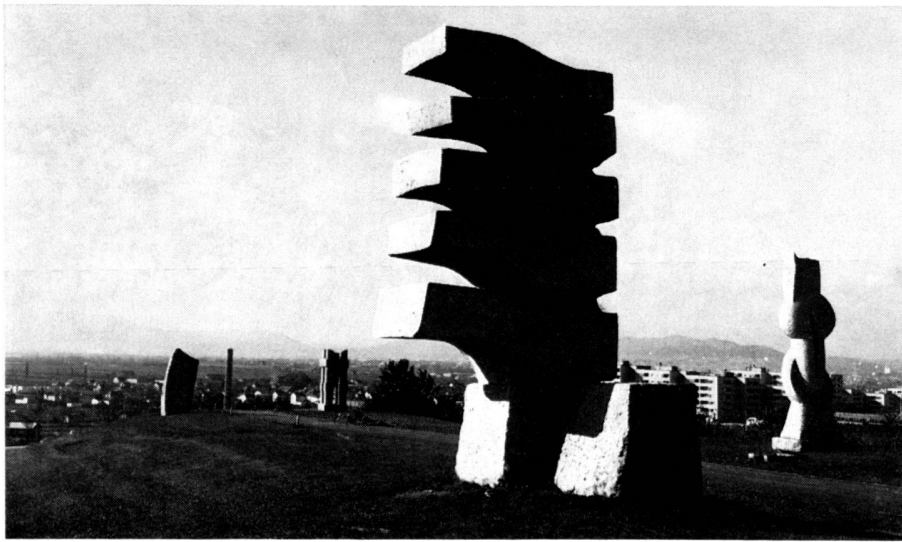
Une des modifications les plus importantes a été le changement d'implantation du centre thermal.

La situation choisie initialement au centre de la zone sud a été changée parce que le centre thermal, les salles d'exposition et un hôtel ont été déplacés en bordure sud du terrain. L'intégration plus fa-

film pond area, herb garden, enabled substantial costs to be saved by reduced earthworks. The natural areas reduced the zones newly to be laid out, which fact made itself keenly felt in view of the total area of 100 hectares. It was only in this manner that such a fairly sizeable area could be completed in the 3 1/2 years that were available for the execution.

A major modification in regard of the competition plan was the choice of the location of the resort centre. The contemplated location in the central southern area was changed in that the whole centre with exhibition halls and a hotel were shifted to the southern edge of the site. The more favourable integration of the centre was given up in the best interests of traffic development to the southern edge. At the





Lage im mittleren südlichen Bereich wurde dadurch geändert, dass das gesamte Zentrum mit den Ausstellungshallen und einem Hotel an den Südrand des Geländes verlegt wurden. Die günstigere Integrierung des Zentrums wurde zugunsten der Verkehrserschließung zum Südrand aufgegeben. Gleichfalls damit wurde die Industrieschau nach Süden verlegt, so dass in dem gesamten südlichen Bereich sich umfangreiche Veränderungen ergaben.

Neben diesen wichtigen grundsätzlichen Ausgangspositionen wurden natürlich einige Änderungen des Programms vorgenommen. Es kamen vereinzelte Ausstellungspunkte hinzu, einzelne Details wurden verlagert, Parkplatzflächen zum Teil verkleinert. Das gesamte Areal wurde eingehender durchgearbeitet, so dass der Ausführungsplan diese Details mehr berücksichtigte. Gegenüber dem Wettbewerbsplan blieben die wesentlichen, bestimmenden Faktoren jedoch voll erhalten. Die Bezugnahme auf die Beschaffenheit des Geländes, und damit Realisierbarkeit und Wirtschaftlichkeit, waren ausschlaggebende Faktoren für die Planung vom Beginn bis zur Fertigstellung.

Konzertgarten — Seerosensteg

An den östlichen Rand des Seerosenteiches schliesst sich der Konzertgarten in einem kühnen Schwung an. Mehrere gestaffelte Terrassen erheben sich aus dem Rasengrund heraus und bieten Platz für eine Bestuhlung für über eintausend Personen.

Eine festliche Beleuchtung am oberen Rand lässt die Atmosphäre eines Opernhauses erkennen. Eine massierte Pflanzung um die gesamte Anlage vermittelt Geborgenheit und bindet diesen Garten der Musik in das Gelände ein. Die Bühne, aus drei grossen, in der Höhe unterschiedlichen runden Podesten bestehend, ist der Mittelpunkt. Mehrere grosse verstellbare Sonnensegel beleben diesen Punkt und spenden Schatten für Musiker und Sänger.

Von den Terrassen reicht der Blick über das grosse, wechselvolle Wasserspiel zum Stauden- und Wassergarten. Der gesamte Hang mit seiner Bepflanzung, mit den verschiedenen Sitzplätzen und Sonnensegeln, bietet dem Besucher immer neue Variationen von Farben und Formen. Dazu kommt das Spiel des Wassers inmitten der Gräser und Stauden. Ueber mehrere

vorable du centre dans la première solution a dû être abandonnée en faveur de la deuxième en raison des meilleures possibilités de raccordement. Les expositions industrielles ont également été transférées au sud, entraînant ainsi des changements importants. D'autres modifications ont été entreprises en plus des positions initiales. Certains détails ont changé d'emplacement, les parcs de stationnement ont été réduits. La superficie totale a subi une élaboration complémentaire et approfondie et tous ces détails ont été repris dans le plan d'exécution. Les facteurs déterminants et primordiaux contenus dans le plan du concours ont été maintenus dans leur intégralité. La prise en considération de la structure du terrain et de ce fait la facilité de réalisation et la rentabilité ont été les facteurs déterminants de la planification du début jusqu'à la réalisation.

Concerts de plein air — Promenade des nénuphars

Le jardin pour concerts se rattache dans un mouvement audacieux à l'étang des nénuphars. Un échelonnement de terrasses se dresse à la périphérie du gazon et peut recevoir plus de mille chaises.

Un éclairage de fête, installé à la bordure supérieure, donne une atmosphère d'opéra. Une végétation touffue ceinture tout le parc et procure une impression de sécurité tout en reliant ce jardin dédié à la musique au terrain environnant. La scène qui se compose de trois estrades de hauteurs différentes forme le centre de ce jardin. De grands velums orientables animent cet espace tout en procurant de l'ombre aux musiciens et aux chanteurs.

Des terrasses, la vue s'étend au delà des grands jeux d'eau changeants sur le jardin d'eau et le jardin des plantes. La colline entière avec sa végétation, ses différents points de repos et ses velums offre une multitude de variations de formes et de couleurs. Il faut ajouter à cela le jeu des eaux parmi les herbes et les arbrisseaux. L'eau passe à travers de grandes vasques dans une cuvette qui sort du terrain, animée de figures dansantes qui se balancent dans l'eau.

Des disques placés les uns à côté des autres mènent de l'autre côté de l'étang et dans les autres parties du parc. Ces surfaces pierreuses de 2,5 x 3 m d'exécution différentes, servent de marches d'escalier. Le visiteur traverse l'étang en marchant sur ces disques.

Im Areal der WIG-74 setzen plastische Kunstwerke gewichtige Akzente. Im Rahmen der Ausstellung ist auch die Durchführung eines Bildhauer-Symposiums vorgesehen. Die Besucher werden also die Künstler an der Arbeit sehen können.

Bild: E. Hanke

Des œuvres sculpturales donnent un accent particulier au terrain de la WIG 74. On a également prévu d'y organiser un symposium pour sculpteurs. Les visiteurs auront ainsi l'occasion de voir les artistes au travail.

Photo: E. Hanke

Pieces of sculpture constitute significant accents on the WIG-74 site. Contemplated within the framework of the exhibition is also a sculptors' symposium. The visitors will thus have an opportunity of seeing the artists at work.

Photograph: E. Hanke

same time, the industrial show was moved to the south so that large-scale changes resulted in the entire southern area.

Besides these important basic starting positions, some alterations of the programme were naturally incorporated. Various exhibition points were added, details were shifted, and parking lots partly reduced. The entire area was more thoroughly processed so that the working plan gave greater consideration to these details. In comparison with the competition plan the essential determining factors were however fully preserved. The adjustment to the configuration of the ground and thus the practicability and economy were decisive factors for planning from the outset to completion.

Concert Garden — Water-lily Walkway

Adjacent to the eastern edge of the water-lily pond is the bold sweep of the concert garden. Several staggered terraces rise from the turf and offer space for seating over a thousand spectators.

Festive lighting at the upper edge conjures up the atmosphere of an opera house. Dense plants around the entire facility give a sense of security and integrate this garden of music into the terrain. Formed of three large circular platforms of different height, the stage constitutes the centre. Several large adjustable sun awnings form a visual accent and offer shade for musicians and singers.

From the terraces the eye roams over the large variable waterworks to the shrub and water garden. The entire slope with its plants, the various seats and awnings presents the visitor with ever new variations of colours and shapes. Added to this there is the play of water amid grasses and shrubs. The water flows over several large bowls into an articulated hollow, animated by dancing figures which rise and sink in the water.

A connection between the zones and to the other side of the pond is established by adjoining discs. At the same time, these stone surfaces of 2,5 to 3 m made of different materials are contemplated as steps. This is how the visitor walks across the water on these discs.

The starting point is the water-lily which accompanies the walkway. The shape of the leaves here inspired the shape of the stone slabs and, in addition, of the light discs which float in the water in groups. Round light spheres within a group are designed

grosse Schalen fällt das Wasser in eine aus dem Gelände herauswachsende, gestaltete Mulde, belebt von tanzenden Figuren, die im Wasser auf- und abwiegen. Eine Verbindung zwischen den Bereichen und zur anderen Seite des Teiches, wird durch aneinanderliegende Scheiben hergestellt. Gleichzeitig sind diese 2,5 bis 3 m grossen Steinflächen, die jeweils in einer anderen Art ausgeführt sind, als Treppenstufen vorgesehen. So schreitet der Besucher auf diesen Scheiben über den Teich.

Ausgangspunkt dafür ist die Seerose, die hier den Steg begleitet. Die Form der Blätter war hier anregend für die Form der Steinplatten und weiterhin für die Lichtscheiben, die in Gruppen im Wasser schwimmen. Dabei sollen weiterhin runde Lichtkugeln innerhalb einer Gruppe die Blüten der Seerose symbolisieren, eine Einheit von Pflanze und Material.

Künstlerische Ausgestaltung des Geländes

Da das Thema zu umfassend ist, kann in diesem Beitrag nur auszugsweise berichtet werden. Ausserdem fehlen noch Aufnahmen von weiteren künstlerischen Aussagen.

Bei den hier gezeigten Bildern handelt es sich um Plastiken aus Natursteinen, die auf einem vorhandenen Erddamm aufgestellt fanden. In Oesterreich ist die Gestaltung aus Naturstein dominierend. In den verschiedenen Symposien, zum Beispiel St. Margarethen im Burgenland, Lindabrunn bei Baden oder Mauthausen, arbeiten Künstler aus aller Welt und stellen ihre Plastiken auf den weiträumigen, naturbelassenen Flächen aus.

Auf dem WIG-Gelände ist gleichfalls ein Symposium vorgesehen. Hier werden während der Ausstellungszeit Künstler aus verschiedenen Ländern arbeiten. Die Besucher haben die Möglichkeit, ihnen bei ihrer Arbeit zuzuschauen.

Pflasterungs-Varianten auf den Trittscheiben durch den Seerosenteich an der WIG-74.

Bilder: E. Hanke

Différentes variétés de revêtements pour les marches qui traversent l'étang des nénuphars.

Photos: E. Hanke

Paving variants on the disc-type steps across the water-lily pond at WIG-74.

Photographs: E. Hanke

Les feuilles de nénuphars qui ornent les bassins ont servi de base lors de la recherche de la forme des pierres et des disques lumineux qui flottent en groupe à la surface de l'eau. Au centre de ces groupes, des billes de couleur symbolisent les fleurs de nénuphar créant ainsi une unité entre la végétation et les matériaux utilisés.

Aménagement artistique du terrain

Ce thème étant très complet nous devons nous contenter d'évoquer ici quelques extraits. En plus nous ne disposons pas de toutes les photos nécessaires.

Celles-ci, montrent les statues en pierre naturelle qui ont été placées sur un remblai de terre. La pierre naturelle est le matériau dominant en Autriche. Les artistes venus de toutes les parties du monde ont eu l'occasion de travailler au cours des journées d'études de St. Margarethen im Burgenland, Lindabrunn près de Baden et Mauthausen et d'y exposer leurs œuvres sur des surfaces ouvertes et naturelles.

Il est également prévu d'organiser un symposium sur le terrain de la WIG. Des artistes venus de différents pays y travailleront et les visiteurs auront la possibilité de les contempler dans leur travail.

to symbolize the blooms of water-lilies, a unit of plant and material.

Artistic Design of the Terrain

The subject being too comprehensive, this contribution can report only in brief. Moreover, no pictures exist as yet of other artistic messages.

The pictures here shown represent natural rock sculptures which were erected on an existing dam. In Austria natural rock sculpture is predominant. In the various symposia such as St. Margarethen in Burgenland, Lindabrunn near Baden or Mauthausen, artists from all over the world are at work and show their sculptures on the spacious natural surfaces.

A symposium is also envisaged on the WIG site. During the exhibition period artists from several countries will work there. The visitors have an opportunity of watching them at work.

